

ВОБЪЦТ

Настоящий подарок для всех поклонников Дж. Р. Р. Толкина и его хоббитов, которые в XXI веке уступили место воббитам! Представьте, что современный мир населен гномами, эльфами, драконами, магами и, конечно же, воббитами. И однажды у скряг гномов случается такое, что без помощи воббита Бульбо Банкинса им не обойтись...

Исполинский серо-зеленый дракон крепко спал. Из его широких ноздрей и огромной заостренной пасти с неправильным прикусом вырывались клубы дыма. Передние лапы с большими когтями были сложены, как у гигантского богомола. Вокруг лежали груды драгоценностей, юбилейных монет, стопки чековых книжек, акций и облигаций. Все это имело зеленоватый оттенок.

www.ksdbook.ru

ISBN 978-5-9910-2203-3



9 785991 022033

www.bookclub.ua

ISBN 978-966-14-4260-2



9 789661 442602

ВОБЪЦТ

Пол Эрикссон



ВОБЪЦТ

Пол Эрикссон

КЛУБ
СЕМЕЙНОГО
ЧТЕНИЯ



16+

О защите детей от информации, причиняющей вред их здоровью и развитию



ВОБЪЦТ

Юл Эриксон

ХАРЬКОВ
БЕЛГОРОД
2013

КЛУБ
СЕМЕЙНОГО
ДОСУГА

УДК 821.112.2
ББК 84.4Г
Э77

Никакая часть данного издания не может быть
скопирована или воспроизведена в любой форме
без письменного разрешения издательства

Переведено по изданию:

Erickson P. The Wobbit A Parody / Paul Erickson. — München :
Piper Verlag GmbH, 2012.

Перевод с английского *Александры Колесниковой*

Дизайнер обложки *Виталия Котляр*

Художник *Александр Семякин*

ISBN 978-966-14-4260-2 (Украина)
ISBN 978-5-9910-2203-3 (Россия)

© Paul Erickson, 2011
© Piper Verlag GmbH, München, 2012
© Nemiro Ltd, издание на
русском языке, 2013
© Книжный Клуб «Клуб
Семейного Досуга», пе-
ревод и художествен-
ное оформление, 2013
© ООО «Книжный клуб
“Клуб семейного досу-
га”», г. Белгород, 2013

*Книга посвящается Мэри Бет,
которая периодически воодушевляла меня
в процессе работы над этим проектом*

Эта книга является художественным произведением. Имена, персонажи, названия мест и описание событий являются плодом авторского воображения. Любое сходство с реальными событиями и людьми, живыми или уже покойными, — не более чем случайность.

Данное произведение является пародией. Оно не подавалось на рассмотрение или одобрение наследникам Дж. Р. Р. Толкина, MGM Studios или другим правообладателям в связи с тем, что подобная процедура не представляется необходимой.



Глава I

Незваные гости

Давным-давно в одной полуподвальной квартирке жил да был воббит. Нельзя сказать, что жилище его было сырым, грязным и невзрачным, как нора, но и до просторного пляжного бунгало с хорошим освещением и вентиляцией, ему тоже было далеко. Говоря по-простому, в каталоге недвижимости эта жилплощадь заняла бы одно из почетных последних мест. Даже комнатные растения там не выжили. Зато плесень и грибки прекрасно себя чувствовали на стенах и по углам его конуры. А что вы хотите от подвального помещения?

Воббит был не шибко богат, и звали его Банкинс. Работал он баристой в местной кофейне и худо-бедно зарабатывал себе на жизнь. Само по себе это было уже неплохо, ведь раньше он служил в банке.

С незапамятных времен семейство Банкинсов проживало в Воббитоне, а если конкретнее — в самом конце Клопиного тупика. Герой нашей повести арендовал квартиру у некой Вирджинии, которая также держала салон красоты в доме через дорогу. Банкинсу нравился этот район.

Неподалеку располагалась прачечная самообслуживания, где он стирал свои жилеточки и вельветовые штанишки.

Банкинс вел замкнутый образ жизни, избегал общих вечеринок с соседями и дворовых ссор. После разговоров с другими воббитами он испытывал приступ комплекса неполноценности. И соседи это знали, потому как Банкинс и вправду был несколько странным, даже по сравнению с другими воббитами. Однако, несмотря на то что он держался особняком, Банкинса знали все благодаря его предкам. Из поколения в поколение Банкинсы отличались редким занудством и были настолько предсказуемы, что если вы были знакомы хотя бы с одним из них, то, считайте, вы знаете и всех остальных. Как правило, никто не горел желанием во второй раз встречаться ни с кем из представителей этого славного семейства.

Эта история о том, как с одним из этих самых Банкинсов случилось нечто такое, что принудило его делать вещи, которые ему казались ужасающими, и говорить то, что он обычно предпочитал держать при себе. В итоге ему так и не удалось завоевать симпатии соседей, но зато он раздобыл кучу денег и волшебное кольцо. Однако, мне кажется, я забегаю вперед.

Матушка нашего воббита... Хотя постойте, кто такие, собственно говоря, эти воббиты? Думаю, эти существа заслуживают отдельного описания, тем более что сейчас они встречаются крайне редко и стесняются «приличных людей со стабильным окладом». Воббиты низкого роста. Вернее сказать, просто коротышки, и это усугубляется их сутулостью. Из-за своего роста воббиты регулярно отгребают тумачков от лепреконов. Они даже ниже многих детей, включая своих собственных. Воббиты настолько коротконогие, что у некоторых из них ноги не достают до земли. Словом, вы поняли мою мысль.

У воббитов не растет борода. Не торчит ни маленький козлиный пучок волос, ни жиденькие усики. У них практически отсутствуют какие бы то ни было магические способности, за исключением удивительного дара незаметно исчезать как раз в тот момент, когда вы собираетесь попросить их подбросить вас в аэропорт или помочь с переездом. Они не носят обувь, и поэтому их не пускают в нормальные невоббитские рестораны. У них большие волосатые ступни, хотя, возможно, они выглядят большими из-за миниатюрности самих воббитов. Точно так же, как горизонтальные полоски на одежде делают вас визуально более толстыми.

Как я уже говорил, матушкой нашего воббита, известного под именем Бульбо Банкинс, была непревзойденная Примадонна Дорк. Поговаривали, будто давным-давно одна из ее пра-пра-прабабушек по линии Дорков вышла замуж за эльфа, но эта легенда основана на всеобщем недопонимании эльфийского «нетрадиционного» образа жизни. Как бы то ни было, Дорки всегда считались по меньшей мере «странными», что среди воббитов уже повод для множества сплетен. Они всегда выбирали для себя довольно странные, «нетрадиционные» занятия, бесцельно слоняясь по геймерским и ролевым тусовкам с реконструкциями рыцарских турниров и ярмарками хэнд-мейда.

Случилось это в одно прекрасное тихое утро, когда ничто не предвещало беды, и не висела угроза распространения болезней из-за крыс и плохой очистки сточных вод. Бульбо сидел на крыльце и наслаждался огромной порцией орехового латте и еще бóльшей порцией буррито. В этот момент на пороге его дома возник Брендальф.

Брендальф! Если вы слышали хоть четверть из того, что слышал о нем я, то считайте, что я знаю четыреста

процентов того, что знаете вы. Конечно же, далеко не все из этого правда. Самая удивительная черта Брендальфа — это его блестящие способности к саморекламе. По этой причине, несмотря на то, что долгое время о нем ничего не было слышно, воббиты почитали его как легендарную личность, наравне с бесстрашным Зорро и Чаком Норрисом. При нем всегда был посох с волшебным голубым наконечником, а на ногах красовались черные остроконечные штиблеты огромного размера. Шею он обматывал платком, что придавало ему вид неординарной личности.

У Брендальфа были длинные густые усы. Если бы он время от времени их не подрезал, они бы торчали в стороны шире, чем поля его огромной кожаной шляпы. Воббиты постарше, видевшие Брендальфа в былые времена, утверждали, что на самом деле это так разрослись волосы в его носу. Впрочем, большинству пожилых воббитов приходится постоянно устраивать в носу стрижку.

— Доброе утро! — поприветствовал его Бульбо, и его слова были чистой правдой: утро и в самом деле было замечательным.

Однако Брендальф лишь удивленно взглянул на него поверх своих густых усов.

— Что ты имеешь в виду? — наконец спросил он. — Что ты имеешь в виду, когда говоришь «доброе» и когда говоришь «утро»?

— Что-что? — не понял Бульбо.

— Довольно пустой болтовни, — отрезал Брендальф. — Я пришел для того, чтобы сделать тебе предложение, которое полностью перевернет твою жизнь. Мне нужен кто-то, кто бы смог разделить со мной маленькое простенькое приключеньице, которое я затеваю. Оно настолько маленькое и простенькое, что я тут же подумал о твоей кандидатуре!

Содержание

Глава 1. Незваные гости	9
Глава 2. Бараний шашлык, \$2,95 за фунт	32
Глава 3. Привал	52
Глава 4. По горам, по долам	65
Глава 5. Загадки с Дорком	79
Глава 6. О том, как по-разному можно поджарить мясо . .	94
Глава 7. Необыкновенное пристанище для обыкновенного воббита	110
Глава 8. Парни против пауков	129
Глава 9. На плоту из пивных бочек	154
Глава 10. Это сладкое слово — халява	168

Глава 11. У двери, под ковриком	182
Глава 12. Шпионские игры.	195
Глава 13. Одни дома	211
Глава 14. Огненная вода	219
Глава 15. Переменная облачность, местами возможна битва	229
Глава 16. Тать в ночи	240
Глава 17. Битва Шести или Семи Армий	247
Глава 18. Долгие провода.	262
Глава 19. Тот, кто смеется последним	273

Літературно-художнє видання

ЕРИКСОН Пол

Воббіт

(російською мовою)

Головний редактор С. С. Скляр
Відповідальний за випуск Г. В. Сологуб
Редактор С. В. Душкевич
Художній редактор Т. О. Волошина
Технічний редактор А. Г. Верьовкін
Коректор О. О. Григор'єва

Підписано до друку 19.12.2012. Формат 84x108/32. Друк офсетний.
Гарнітура «Alliance». Ум. друк. арк. 15,12. Наклад 10 000 пр. Зам. №

Книжковий Клуб «Клуб Сімейного Дозвілля»
Св. № ДК65 від 26.05.2000
61140, Харків-140, просп. Гагаріна, 20а
E-mail: corp@bookclub.ua

Віддруковано з готових діапозитивів
на ПП «ЮНІСОФТ»
Свідоцтво ДК №3461 від 14.04.2009 р.
www.ttornado.com.ua
61036, м. Харків, вул. Морозова, 13Б

Литературно-художественное издание

ЭРИКСОН Пол
Воббит

Главный редактор *С. С. Скляр*
Ответственный за выпуск *Г. В. Сологуб*
Редактор *С. В. Душкевич*
Художественный редактор *Т. О. Волошина*
Технический редактор *А. Г. Вережкин*
Корректор *О. О. Григорьева*

Подписано в печать 19.12.2012. Формат 84х108/32. Печать офсетная.
Гарнитура «Alliance». Усл. печ. л. 15,12. Тираж 10000 экз. Зак. № .

ООО «Книжный клуб «Клуб семейного досуга»»
308025, г. Белгород, ул. Сумская, 168

Отпечатано с готовых диапозитивов
на ЧП «ЮНИСОФТ»
Свидетельство ДК №3461 от 14.04.2009 г.
www.tornado.com.ua
61036, г. Харьков, ул. Морозова, 13Б

Издательство Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга»
www.trade.bookclub.ua

ОПТОВАЯ ТОРГОВЛЯ КНИГАМИ ИЗДАТЕЛЬСТВА

МОСКВА

Бертельсманн Медиа Москва АО

129110, г. Москва, пр. Мира, 68, стр. 1-А
тел. +7 (495) 688-52-29
+7 (495) 984-35-23
e-mail: office@bmm.ru
www.bmm.ru

ДОНЕЦК

ООО «ИКЦ «Кредо»»
83096, г. Донецк, ул. Куйбышева, 131-Г
тел. +38 (062) 345-63-08, +38 (062) 348-37-92, +38 (062) 348-37-86
e-mail: fenix@kredo.net.ua
www.kredo.net.ua

ХАРЬКОВ

«Книжный Клуб

«Клуб Семейного Досуга»»
61140, г. Харьков-140,
пр. Гагарина, 20-А
тел/факс +38 (057) 703-44-57
e-mail: trade@bookclub.ua
www.trade.bookclub.ua

КИЕВ

ЧП «Букс Медиа Тойс»

04655, г. Киев, пр. Московский, 10-Б, оф. 33
тел. +38 (044) 351-14-39,
+38 (067) 572-63-34,
e-mail: booksmnt@rambler.ru

ЗАПОРОЖЬЕ

ФЛП Савчук Ю.Д.

69057, г. Запорожье, ул. Седова, 18
тел. +38 (050) 347-05-68
e-mail: vega_center@i.ua

Одесское

подразделение

65063, г. Одесса, ул. Армейская, 8-В
тел. +38 (048) 776-07-67
e-mail: odessa@bookclub.ua

Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга»

УКРАИНА

служба работы с клиентами:

тел. +38 (057) 783-88-88
e-mail: support@bookclub.ua
Интернет-магазин: www.bookclub.ua
«Книжный клуб», а/я 84, Харьков, 61001

РОССИЯ

служба работы с клиентами:

тел. +7 (4722) 22-25-25
e-mail: order@flc-bookclub.ru
Интернет-магазин: www.ksdbook.ru
«Книжный клуб», а/я 4, Белгород, 308961

Искрометна пародія на легендарного «Іоббіта» Дж. Р. Толкіна! Мирний воббіт Бульбо Банкінс працює в кав'ярні. Але з появою на його порозі мага Брендальфа розміреному життю покладено край! Разом із групою гномів, яких воббіти, власне, недолюблюють, Бульбо має викрасти скарби у дракона Смога! Подорож, на яку не наважувався жоден воббіт, двобій із гоблінами й велетенськими павуками, шлях через ліс сутінкових ельфів — пригоди починаються...

Эриксон П.

Э77 Воббит / Пол Эриксон ; пер. с англ. А. Колесниковой ; худож. А. Семякин. — Харьков : Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга» ; Белгород : ООО «Книжный клуб «Клуб семейного досуга»», 2013. — 288 с.

ISBN 978-966-14-4260-2 (Украина)

ISBN 978-5-9910-2203-3 (Россия)

Искрометная пародия на легендарного «Хоббита» Дж. Р. Толкина! Мирный воббит Бульбо Банкинс работает в кофейне. Но с появлением на его пороге мага Брендальфа размеренной жизни приходит конец! Вместе с группой гномов, которых воббиты вообще-то недолюбляют, Бульбо должен похитить сокровища у дракона Смога! Путешествие, на которое не отважился еще ни один воббит, поединок с гоблинами и гигантскими пауками, дорога через лес сумеречных эльфов — приключения начинаются...

УДК 821.112.2

ББК 84.4Г